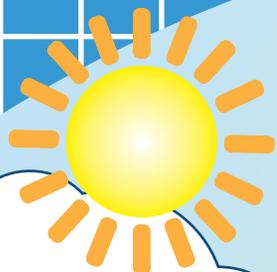


# СОДЕРЖАНИЕ



МОДУЛЬ

**СЛОЖЕНИЕ  
И ВЫЧИТАНИЕ** . . . . 24

МОДУЛЬ  
**СЧЁТ** . . . . 9

ПРЕДИСЛОВИЕ 5

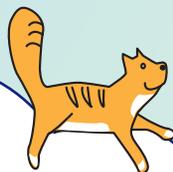
- От нуля до десяти 9
- От десяти до двадцати 16
- От двадцати до ста 20



- Сложение 24
- Вычитание 29
- Больше или меньше 34

МОДУЛЬ

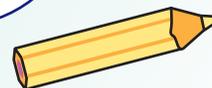
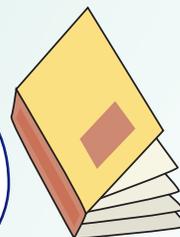
**УМНОЖЕНИЕ  
И ДЕЛЕНИЕ** . . . . 41



- Умножение на один 41
- Умножение на два 43
- Умножение на три 47
- Умножение на четыре 51
- Умножение на пять 55
- Умножение на шесть 59
- Умножение на семь 63
- Умножение на восемь 67
- Умножение на девять 71



МОДУЛЬ  
**ЦЕНЫ  
В МАГАЗИНЕ** . . . . 75

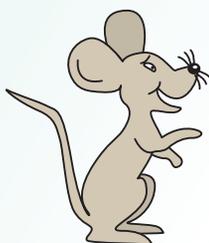




МОДУЛЬ

# ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ..... 84

- Время: час и минута **84**
- Время: часы и сутки **88**
- Календарь: день, месяц и год **96**
- Длина: километры и метры **101**
- Масса: килограммы и граммы **106**



МОДУЛЬ

# ГЕОМЕТРИЧЕСКИЕ ФИГУРЫ..... 111



МОДУЛЬ

# МАТЕМАТИЧЕСКИЕ ИГРЫ..... 121



- Счёт **121**
- Сложение и вычитание **132**
- Умножение и деление **136**
- Единицы измерения **140**

- Геометрические фигуры **142**
  - Круг **142**
  - Овал **144**
  - Треугольник **146**
  - Квадрат **148**
  - Прямоугольник **150**
  - Многоугольник **151**
  - Трапеция **152**
  - Ромб **153**
  - Сравниваем фигуры **154**



## Предисловие

Настоящее пособие предназначено для детей-билингвов 1–4 классов, изучающих русский язык в школах дополнительного образования за рубежом.

Цель пособия — совершенствование русской речи на уроках русского языка в начальной школе выходного дня.

Лучший способ облегчить усвоение иностранного языка в отрыве от языковой среды и превратить его в средство общения состоит в использовании его в качестве средства преподавания учебных предметов, в качестве языка обучения, а не только как изучаемого языка. В этом случае ученик будет усваивать язык с большой степенью непринуждённости, ведя реальные диалоги на этом языке.

При изучении математики необходимо уметь ясно, точно, грамотно излагать свои мысли в устной и письменной форме, понимать смысл поставленной задачи, выстраивать аргументацию, приводить примеры. Каждое из этих умений имеет существенную лингвистическую составляющую. Ни классифицировать, ни анализировать, ни описывать без помощи языка невозможно.

Исходя из этих принципов, в данном пособии осуществляется совершенствование русской речи через математику в начальной школе выходного дня для детей-билингвов.

Как известно, при изучении математических тем используются различные формы языка:

- разговорный язык: *тебе нужно два прибавить к трём* и др.
- математический язык: слова *плюс, минус, умножить, разделить, равно, треугольник, квадрат* и др.
- язык символов: *кг, г, км, м, ч., мин.* и др.

Практически всю информацию при изучении математических тем несёт слово: с помощью слов отвечают на вопрос задачи, формулируют правило и т. д. Поэтому, изучая математический материал, можно развивать формы языка, которые не используются в повседневном общении, но которые необходимы для дальнейшего образования учащихся. Кроме того, с помощью данных форм совершенствуются грамматические, лексические и фонетические навыки учащихся: склонение существительных и прилагательных, спряжение глаголов, правильное употребление порядка слов, предлогов, навыки произношения и интонирования и т. д.

Этот подход также позволяет осуществить знакомство с грамматическими конструкциями, которые не изучаются в начальной школе, и осуществить расширение словарного запаса учащихся за счёт:

- использования речевых образцов: *Я думаю, что..., Я вычислил (посчитал), что..., Сначала я ..., а потом...* и др.
- выяснения различий в понятиях в разговорном языке и в языке математики: *угол, прямая, пирамида, трапеция, фигура* и др.

Развитие речи учащихся достигается также и требованием говорить полными предложениями и избегать односложных ответов.

К особенностям проведения урока русского языка на основе изучения математических тем с целью совершенствования речевых навыков учащихся относятся также следующие аспекты:

- 1.** При введении новой темы необходимо активизировать знания учеников по данной теме из школы страны проживания. Чем меньше ученики знакомы с предлагаемой темой, тем труднее восприятие вводимого материала.
- 2.** Математические понятия вводятся в контексте и тренируются в тесной связи с грамматическим материалом, связанным с данной математической темой. При этом ученики могут вести двуязычные словарные тетради.
- 3.** Продуктивно использование парно-групповой работы. Например, каждая группа может получить конкретное задание, которое она выполняет в течение определённого времени, а потом группы представляют результаты своей работы друг другу.
- 4.** Важное место занимает работа с математическими текстами, включающая выполнение следующих задач: выделять определённые места

в тексте, ставить к тексту вопросы, объяснять новые слова и подбирать слова, близкие по смыслу (*уменьшать* — *Я ставлю минус*) и т. д. Одним из приёмов, способствующих этому, является метод комментированного управления С. Н. Лысенковой\* — думаю, говорю, записываю.

5. На занятиях учителю необходимо обращать внимание на то, чтобы ученики как можно больше говорили. Например, задавать им вопросы вместо показа предметов:

Учитель: *Как называется эта фигура?*

Ученик: *Эта фигура называется «пирамида». / Это пирамида.*

6. Математические высказывания учащихся могут опираться на предлагаемые в пособии образцы. При этом сначала данные высказывания ученики по образцу проговаривают друг с другом в парах, а потом записывают.

7. Материалы пособия позволяют осуществлять работу над всеми видами речевой деятельности. Например:

- 1) задания типа «Прочитайте друг другу ... и спросите друг друга...» развивают умения в аудировании и диалогической речи;
- 2) задания типа «Придумайте задачу к каждому примеру и запишите её в тетрадь» развивают умения в письменной речи;
- 3) задания типа «А теперь проведём игру “Угадай фигуру!”. Один из вас описывает фигуру, а все остальные должны догадаться, о какой фигуре идёт речь.» развивают умения в монологической речи и аудировании.

Таким образом, в рамках методики предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) в пособии предлагаются различные виды работ:

- знакомство с грамматическими конструкциями, которые относятся к языку математики;
- знакомство с особенностями значения русских слов, которые употребляются в математике;
- введение и отработка математических понятий в тесной связи с грамматическим материалом, связанным с данной темой;
- работа с текстами, содержащими математическую лексику;

---

\* Лысенкова С.Н. Когда легко учиться. М.: Педагогика, 1985.

- развитие диалогической речи с опорой на предлагаемые речевые образцы;
- парно-групповая работа;
- использование игровых технологий.

Пособие состоит из модулей «Счёт», «Сложение и вычитание», «Умножение и деление», «Цены в магазине», «Единицы измерения», «Геометрические фигуры» и «Математические игры».

Каждый модуль позволяет учащимся познакомиться с некоторыми грамматическими образцами и лексическими единицами, которые связаны с рассматриваемыми математическими темами.

Предлагаемая в пособии последовательность тем условна. Учитель может выбрать ту или иную тему, учитывая, прежде всего, знакомство учащихся с данной математической темой на его втором родном языке.

Успехов вам, дорогие коллеги, в работе с нашим пособием!

*А.Л. Бердический,  
Н.Г. Круг*

МОДУЛЬ

# СЛОЖЕНИЕ И ВЫЧИТАНИЕ

## Сложение

### Речевые образцы

- Ско́лько бу́дет два плюс во́семь?
- Два плюс во́семь бу́дет де́сять.
- Посчита́й, ско́лько бу́дет три плюс семь.
- Три плюс семь бу́дет де́сять.
- Де́сять — э́то су́мма чи́сел три и семь.
- Пять плюс во́семь равно́ трина́дцать.

### Запомни!

В русском языке арифметическое действие «сложение» обозначается знаком «+» и словом «плюс».

- 1** Прочитайте стихотворение и напишите, сколько всего машин будет у мальчиков.

**Образец:** У мальчиков будет \_\_\_\_\_ машин.

Есть две машины у Ильи,  
 Друзья ещё три принесли.  
 Пять машин у них теперь.  
 Кто-то постучался в дверь.  
 Брат пришёл из магазина —  
 Он купил ещё машину.

(по О. Мамышевой)

- 2** Решите примеры, пользуясь таблицей. Прочитайте друг другу примеры по образцу.

**Образец:**  $3 + 4 = 7$  — три плюс четыре будет семь.

$4 + 3 =$

$8 + 2 =$

$6 + 4 =$

$7 + 3 =$

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	3	4	5	6	7	8	9	10	
3	4	5	6	7	8	9	10		
4	5	6	7	8	9	10			
5	6	7	8	9	10				
6	7	8	9	10					
7	8	9	10						
8	9	10							
9	10								

- 3** Решите примеры, пользуясь таблицей. Прочитайте друг другу примеры по образцу.

**Образец:**  $2 + 8 = 10$  — два плюс восемь будет десять.

$2 + 8 =$

$6 + 3 =$

$3 + 5 + 3 =$

$8 + 3 + 4 =$

$7 + 2 + 5 =$

$7 + 2 =$

$4 + 5 =$

$9 + 4 + 2 =$

$3 + 7 =$

- 1 Спросите друг друга, какое время показывают часы. Запишите несколько вариантов.

**Слова для справок:** четвёрть, без пятна́дцати, без четвёрти, по́сле полудня, до полудня.



---

---



---

---



---

---



---

---

- 2 Прочитайте стихотворение. Спросите друг друга и напишите, что делали дети в течение дня.

У́тро. Всё по распоря́дку:  
Вста́ли, сде́лали за́рядку,  
Причеса́лись и умы́лись,  
За́втраком мы подкрепи́лись.  
Днём труди́лись и игра́ли,  
А пото́м обе́дать ста́ли.  
Вот уж ве́чер настаёт,  
На столе́ нас у́жин ждёт.  
Пе́ред сном чита́ли ска́зки,  
Ночь пришла́ — закры́ли гла́зки.  
До утра́ поспáли мы —  
Су́тки це́лые прошли́.

(по О. Мамышевой)



У́тром \_\_\_\_\_

Днём \_\_\_\_\_

Ве́чером \_\_\_\_\_

Но́чью \_\_\_\_\_

2

Поиграйте в «Лабиринт»!

Исходная позиция обозначена крестиком (X). Попросите друг друга прочитать вслух ходы игры. Какие координаты у последней клеточки, на которую ты попал?

**Ходы:** 1 вверх, 4 налево, 8 вниз, 2 направо, 4 вверх, 5 направо, 1 вверх, 1 налево, 2 вверх, 2 направо, 8 вниз.

Ты у цели!

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
А										
Б						X				
В										
Г										
Д										
Е										
Ж										
З										
И										
К										

**Ходы:** 1 направо, 1 вверх, 2 налево, 2 вниз, 3 направо, 4 вверх, 5 налево, 6 вниз, 6 направо, 7 вверх, 7 налево, 3 вниз, 1 налево, 3 вниз, 1 направо.

Ты у цели!

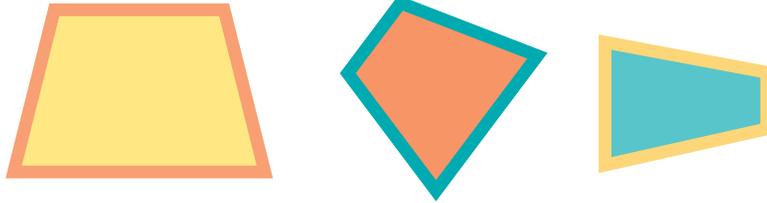
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
А										
Б										
В										
Г										
Д										
Е						X				
Ж										
З										
И										
К										

Если ты попал на клеточку К10, то ты выбрал правильный путь!



Если ты попал на клеточку З2, то ты выбрал правильный путь!

# ТРАПЕЦИЯ

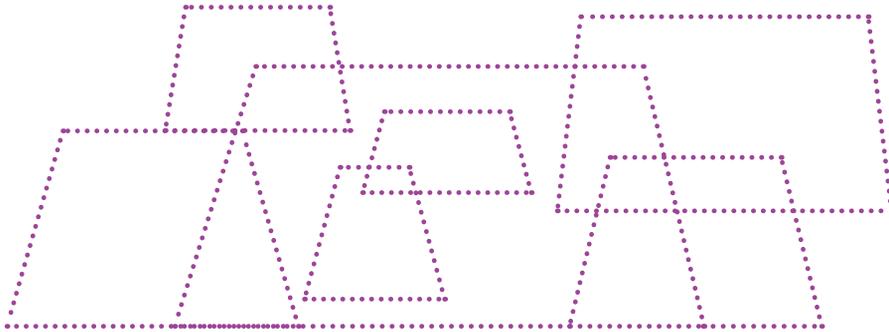


У трапе́ции четы́ре угла́ и четы́ре стороны́,  
две из них параллельны друг дру́гу.

- 1** Назови и раскрась только те предметы, которые похожи на трапецию.



- 2** Посчитай трапеции и обведи их разными цветами. Сколько трапеций получилось?



- 3** Нарисуй справа такой же узор из трапеций.

